

# La tanca

*Josep Pere Peyró*

Aquesta obra ha rebut una subvenció del fons per a la recerca i creació en àmbits artístics o de pensament contemporani de la Generalitat de Catalunya - Entitat Autònoma de Difusió Cultural.

## *Personatges*

BRUIXOT, un vell negre

MARE, una dona gran negre

NAOEMÉ, una jove negre

COMERCIAL NEGRE DE LA MULTINACIONAL COMUNICACIONS INTEGRADDES (C.I.), un home negre

COMERCIAL BLANC DE LA C.I., un home blanc

EMPLEADA D'INFORMACIÓ DE LA COMPANYIA DE LA C.I., una dona blanca

GUIA, un jove negre

EMPLEADA DEL DEPARTAMENT DE CONTRACTACIÓ DE LA C.I., una dona blanca

EMPLEAT DEL DEPARTAMENT D'INCIDÈNCIES DE LA C.I., un home blanc

RESPONSABLE DEL DEPARTAMENT D'ALTES I BAIXES DE LA C.I., una dona blanca

POLICIA 1, un home negre

POLICIA 2, un home negre

CLANDESTÍ, un jove negre

POLICIA DE FRONTERA 1, un home negre

POLICIA DE FRONTERA 2, un home blanc

Altres clandestins

Ase

Cabra

Gallina

## ESCENA 1

*EL MÓN PRIMITIU PREPARA LA NAOMÉ PER A EMPRENDRE EL VIATGE CAP AL MÓN QUE HI HA MÉS ENLLÀ DE LA TANCA*

*Al patí interior d'una petita casa d'adob en un poble del món pobre. Sonar de tambors, càntics. La MARE executa el ritual tribal del comiat. Dóna a beure a la filla diferents beuratges i li dibuixa signes al cos. El BRUIXOT balla i canta.*

*BRUIXOT: Balla la dansa del comiat.*

*MARE: Canta la dansa del comiat.*

*NAOEMÉ: Transida per les drogues, crida.*

*Argument del cant i la dansa: Olofin agafà un grapat de sorra de la platja i l'humitejà amb una escopinada, així nasqué la dona. Olofin ensenyà el món a la dona i li explicà el sentit de totes les coses. Fent això passà molt temps. Quan acabà, la dona li digué que se sentia molt sola i demanà a Olofin que agafés, novament, un grapat de sorra per crear una germana. Olofin així ho va fer, però tant temps feia que xerrava que ja no li quedava saliva, a l'hora d'escopir, bufà la sorra i ventà els grans que s'escamparen arreu del món. Així nasqué l'home. Per això l'home sempre es mou i la dona resta on és. Quan una dona vol viatjar, ha d'enganyar Olofin, ha d'afeblir-se i fer-li creure que la poden ventar d'una bufada.*

## FI ESCENA 1

## ESCENA 2

*EL MÓN MODERN PREPARA LA NAOMÉ PER A EMPRENDRE EL VIATGE CAP AL MÓN QUE HI HA MÉS ENLLÀ DE LA TANCA*

*COMERCIAL NEGRE: ...On és la modernitat? A les televisions i a les ràdios dels blancs? Als cotxes dels blancs? Jo tinc un Mercedes, per això sóc modern? Tinc un rellotge suís, per això sóc modern? No. Tot això no vol dir res. El cotxe no és modern, el rellotge no és modern, la televisió no és moderna, els avions no són moderns. Lo modern és aquí. (Assenyala el cap de NAOEMÉ.) Aquí. De quant estàs?*

*MARE: De tres mesos.*

*COMERCIAL NEGRE: Mmmmm... I no en sabeu res.*

MARE: No.

COMERCIAL NEGRE: I voldríeu tenir notícies seves... Saber si és mort o viu...

MARE: Sí.

COMERCIAL NEGRE: ...Però no en sabeu res. Potser és mort o potser és viu, però no ho podeu saber. I aquí entra la modernitat. (A NAOEMÉ:) Si poguessis parlar amb el teu marit, què li diries?

NAOEMÉ: El bruixot diu que és viu.

COMERCIAL NEGRE: Què sap el bruixot? Diu que parla amb els esperits. N'has sentit cap, tu, d'esperit? Però si el teu marit tingués un SAY-24 (*Treu un telèfon mòbil de la cartera.*) quadribanda i n'hagués contractat un per a tu, ara faries això: (*Marca i truca.*)

Hola... Hola, estic amb uns clients, com estàs? (*Acosta el mòbil a l'orella de la NAOEMÉ; la MARE s'hi acosta.*) Molt bé, fins després. (*Talla.*) Aquí està lo modern. Ells es faran rics i nosaltres ens morirem de fam. Amb el meu SAY-24 has sentit la veu de la meva dona, n'has sentit cap amb el bruixot?

MARE: És molt car.

COMERCIAL NEGRE: Car? Quin és el preu del teu patiment? Comunicacions Integrades ho sap. Sap quant val el teu patiment i per això et regala els aparells. Li vaig fer la mateixa proposta al teu marit fa tres mesos, va acceptar? Vareu acceptar?

NAOEMÉ: No...

COMERCIAL NEGRE: I si hagués acceptat, no li podries dir ara que estàs embarassada? No li podries dir?

NAOEMÉ: No sé si és viu.

COMERCIAL NEGRE: I si és mort, no t'hagués agradat dir-li unes paraules de comiat? No t'hagués agradat poder-li dir que l'estimes, que no marxa del tot, que deixa alguna cosa dins teu, que tindràs un fill seu? Això és la modernitat, no importa on siguis, tens connexió amb els teus. Una part de tu marxarà, però l'altre quedarà aquí, amb la mare del teu home.

NAOEMÉ: I pagaré quan salti la tanca?

COMERCIAL NEGRE: Pagaràs els telèfons quan passis la tanca, però per ajudar-te a passar-la m'emportaré l'ase.

MARE: Però si t'emportes l'ase, qui voltarà la sínia?

COMERCIAL NEGRE: Quina sínia? Quan la Naoemé salti la tanca s'haurà acabat la sínia, comprarà una bomba per treure aigua. Serà el progrés. Entraràs en el món modern; per a què el voldràs l'ase? Jo te'l prenc perquè et vull ajudar, vull que el meu país entri a la modernitat, per això et demano que et deixis guiar. (*a NAOEMÉ:*) Només has de signar aquí. (*Treu un contracte.*) Signa.

NAOEMÉ: I podrem parlar?

COMERCIAL NEGRE: Sí. Signa.

NAOEMÉ: Sigui on sigui. Hi ha un satèl·lit allà dalt?

COMERCIAL NEGRE: Sí. Signa.

NAOEMÉ: De dia i de nit.

COMERCIAL NEGRE: Sí, signa.

NAOEMÉ: I si em fan tornar? I si passo la tanca i em fan tornar?

COMERCIAL NEGRE: No et faran tornar, estàs embarassada. Tindràs el fill allà. El teu fill serà dels seus i et salvarà. Signa.

NAOEMÉ: I fins que no salti la tanca, amb l'ase n'hi haurà prou?

COMERCIAL NEGRE: Sí. Signa.

NAOEMÉ: Mare, deixa'm anar a buscar el teu fill, perquè el meu no hagi de marxar.

MARE: Com funciona, això?

## FI ESCENA 2

## ESCENA 3

LA NAOEMÉ SE'N VA, UN VIATGE PEL DRET.

LA MARE VOLTA A LA SÍNIA, UN VIATGE A CAP LLOC

*La NAOEMÉ està preparada per anar-se'n. Porta un farcell, unes bosses amb menjar, una ampolla d'aigua. Poca cosa per a un viatge de milers de quilòmetres.*

NAOEMÉ: Quan arribi el buscaré i el trobaré.

MARE: Quan arribis ja sereu dos.

NAOEMÉ: Potser podré passar abans que neixi. Així serà de l'altra banda com el fill de la Manué i el Tatí. Ella va passar, jo també passaré.

*Pausa.*

NAOEMÉ: Et trucaré. Vols que provem el satèl·lit?

MARE: És millor estalviar.

NAOEMÉ: Sí. Però així sabrem que funcionen.

MARE: Tu vols que ho provem?

NAOEMÉ: No pagaré fins que passi la tanca i em donin una feina. No perdem res.

*NAOEMÉ s'allunya de la MARE i marca al mòbil. Sona un to de número desconegut. Les dones es miren.*

NAOEMÉ: Ho torno a provar.

MARE: Sí, torna-ho a provar. Està núvol. Apunta al satèl·lit.

*NAOEMÉ tona a marcar. El telèfon de la MARE sona.*

MARE: Sí...

NAOEMÉ: Mare, sóc jo.

MARE: Sí.

NAOEMÉ: Em sents?

MARE: Sí.

NAOEMÉ: Veus com el satèl·lit funciona.

MARE: Sí, funciona.

NAOEMÉ: Estic bé. Tu estàs be?

MARE: Si veus el meu fill digues-li que s'han emportat l'ase i ara jo he de girar la sínia.

NAOEMÉ: T'enviaré un motor per treure l'aigua.

*La MARE penja i comença a voltar la sínia.*

### CANÇÓ DE L'AIGUADERA QUE VOLTA LA SÍNIA:

La mare del meu pare  
 Tenia un tro al cap  
 Quan plovia a la plana  
 No es mullava mai

Van dir que era bruixot  
Que la pluja espantava  
Fins que una nit de tempesta  
Un llamp li rebentà el cap  
El meu pare prometé  
No mullar-se mai més  
L'ase a la sínia  
La merda al femer  
Gira que gira  
Paro el món meu  
Sóc vella i mig cega  
Cap més no veuré.

FI ESCENA 3

#### ESCENA 4

##### *COMUNICACIONS INTEGRADES MILLORA EL CONTRACTE DE LA NAOEMÉ*

NAOEMÉ camina pel desert. El volum de la panxa delata que han passat un parell de mesos de la sortida del poble. Sona el mòbil. A partir d'ara el personal del CI anirà acompanyat de l'ase de la MARE.

COMERCIAL BLANC: Comunicacions Integrades del Món, atenció al client, digui?

NAOEMÉ: Tinc el telèfon espatllat.

COMERCIAL BLANC: Com pot estar espatllat si parla amb mi?

NAOEMÉ: No puc parlar amb la meva mare.

COMERCIAL BLANC: És vostè la titular?

*Pausa.*

El telèfon està al seu nom?

NAOEMÉ: Sí?

COMERCIAL BLANC: Com es diu vostè?

NAOEMÉ: Naoemé.

COMERCIAL BLANC: Què més?

NAOEMÉ: Mbella.

COMERCIAL BLANC: Un moment, sisplau.

*Sintonia d'espera de la CI.*

COMERCIAL BLANC: Senyora Naoemé, vostè ha sortit del país?

NAOEMÉ: Sí.

COMERCIAL BLANC: Veig que no té les trucades roaming activades, ara mateix les activo i li arribarà informació de quins són els operadors més econòmics que tenen conveni amb la nostre companyia. Té previst visitar molts països?

NAOEMÉ: No ho sé.

COMERCIAL BLANC: Coneix l'oferta de la tarifa «happy voyager». Per cada canvi d'operador que efectua obtindrà una bonificació d'un cèntim el minutatge i deu segons de trucades gratuïtes acumulables.

*Pausa.*

NAOEMÉ: Què vol dir?

COMERCIAL BLANC: A quant té contractat el minut?

NAOEMÉ: No ho sé.

COMERCIAL BLANC: Un moment que li miro. No es retiri, sisplau.

*Sintonia d'espera de CI Atenció al client.*

COMERCIAL BLANC: Senyora Naoemé, pel que veig té contractat el pla seixanta. Tarifa a seixanta cèntims el minut. L'interessa, de totes totes, canviar a la tarifa «Happy Voyager». Autoritza el canvi?

NAOEMÉ: No ho sé.

COMERCIAL BLANC: Per canviar de tarifa digui en veu alta i clara: «tarifa Happy Voyager: accepto».

*Pausa.*

COMERCIAL BLANC: Sisplau, seria tan amable d'acostar-se més a l'auricular i dir en veu alta i clara: «Accepto el canvi a tarifa Happy Voyager».

NAOEMÉ: Què passarà si no accepto?

COMERCIAL BLANC: És possible que quan travessi una frontera i canviï d'operador el seu telèfon estigui inactiu.

NAOEMÉ: Però em van dir que sempre podria trucar, el satèl·lit és allà dalt, no?

COMERCIAL BLANC: El satèl·lit és allà dalt, però el país paga el lloguer aquí baix.

NAOEMÉ: Això no m'ho van dir.

COMERCIAL BLANC: Miri, senyora Naoemé, entre nosaltres, tenim gent poc qualificada al departament de contractació, però no es preocupi que ara estic amb vostè i li arreglaré. Sisplau digui: «Accepto el canvi a tarifa Happy Voyager».

*Pausa.*

COMERCIAL BLANC: Naoemé, no l'he sentit. L'ordinador ha d'enregistrar la seva acceptació. Digui: «Accepto el canvi a tarifa Happy Voyager».

*Pausa.*

NAOEMÉ: I sempre podré parlar amb la meva Mare?

COMERCIAL BLANC: Sempre.

*Pausa.*

NAOEMÉ: «Accepto el canvi a tarifa Happy Voyager».

#### FI ESCENA 4

#### ESCENA 5

*LA TARIFA HAPPY VOYAGER DE LA NAOEMÉ LI COSTA PERDRE LA CABRA DE LA MARE*

*Al poblat de la Naoemé.*

MARE: Vostè va dir...

COMERCIAL NEGRE: En el món modern no importa el que dius, importa el que fas. És l'essència del comerç: primer dius què faràs i després ho fas. La CI diu que posa a la vostra disposició un satèl·lit per a que tu i la teva filla parleu. I...? I...? I parleu! Tu l'has vist el satèl·lit?

MARE: No.

COMERCIAL NEGRE: Has parlat amb la teva filla?

MARE: Sí.

COMERCIAL NEGRE: Això vol dir que hi és. És allà dalt, no perquè jo ho digui, no importa el que dic, però tu parles amb la teva filla: tu ho fas!

MARE: Però vas dir que pagaríem quan tingués feina i diners allà.



COMERCIAL NEGRE: Aquest era el contracte que va signar amb mi, però la teva filla ha canviat el contracte. Amb el nou contracte la CI us regala això. (*Li entrega una andròmina electrònica.*)

MARE: No ha canviat el contracte, per què hauria de canviar-lo?

COMERCIAL NEGRE: Perquè és lliure. La llibertat per escollir és l'essència del món modern. Ets lliure i esculls. Ella ha escollit canviar el contracte i ara la CI m'envia aquí. I jo em veig obligat a endur-me la cabra. Jo no vull emportar-me la cabra. Li vaig dir a la teva filla: signa aquest contracte i Comunicacions Integrades no et cobrarà fins que arribis allà, quan arribis envia diners i paga. Ara ella ha canviat l'opció. No sé perquè i no és la meva feina saber-ho, jo sóc del departament de contractació. Ella ha triat. Ara ella vol que m'emporti la cabra i et deixi això.

MARE: Què és això?

COMERCIAL NEGRE: Una estació per saber quin temps fa avui i quin temps farà demà.

MARE: Ja sé quin temps fa avui. Fa bo.

COMERCIAL NEGRE: Fa trenta graus amb set, i un vint i cinc per cent d'humitat. Això és el món modern: l'exactitud. Ahir va fer vint i tres, i el mateix dia d'avui de fa cinc anys en va fer, exactament, trenta dos. Té, és per a tu, un regal.

MARE: Si t'emportes la cabra, no tindrè llet. Puc treure aigua de la sínia, però ja no puc treure llet dels meus pits.

COMERCIAL NEGRE: Jo treballo en el món modern. En el món modern no volem cabres. Que puc ingressar la cabra al banc? Que puc transferir-la per internet, jo? No la vull la teva llet de cabra. La teva cabra menja, beu, caga, l'has de munyir, té malalties, i es mor. Les empreses no mengen, no beuen, la llet surt d'un cartró, no té malalties i l'empresa no es mor mai. Per a què la vull la teva cabra?

MARE: Doncs, per què te la vols emportar?

COMERCIAL NEGRE: Jo no me la vull endur. És la teva filla qui ho vol.

MARE: Deixa'm parlar amb la meva filla.

COMERCIAL NEGRE: Parla amb la teva filla, que no esperi arribar allà, que t'envii el diners d'on sigui. Digues-li que no vull la cabra, vull els diners. Però si no hi ha diners, no hi haurà cabra. Mira, la temperatura ha pujat a trenta amb vuit. Una dècima. Exactament. Estàs contenta?

FI ESCENA 5

## ESCENA 6

*LA NAOEMÉ TRAVESSA UNA TEMPESTA DE SORRA AL DESERT, I PREN CONSCIÈNCIA DE LA DIMENSIÓ DE LA MULTINACIONAL DE COMUNICACIONS INTEGRADES*

*NAOEMÉ camina pel desert amb un GUIA negre. Una tempesta de sorra els fa difícil avançar.*

EMPLEADA D'INFORMACIÓ DE LA CI: ...Qui es vol endur la cabra?

NAOEMÉ: L'home que ens va donar els telèfons.

EMPLEADA D'INFORMACIÓ DE LA CI: Era empleat de la CI?

NAOEMÉ: Sí, de la CI.

EMPLEADA D'INFORMACIÓ DE LA CI: Del departament comercial?

NAOEMÉ: No ho va dir, era alt i amb els dits de les mans llargs... Amb ulleres...

EMPLEADA D'INFORMACIÓ DE LA CI: No té el seu número d'empleat?

NAOEMÉ: No me'l va donar.

EMPLEADA D'INFORMACIÓ DE LA CI: És a dalt de tot del contracte.

NAOEMÉ: El contracte el té la meva mare.

EMPLEADA D'INFORMACIÓ DE LA CI: La que té la cabra?

NAOEMÉ: Sí.

EMPLEADA D'INFORMACIÓ DE LA CI: Doncs que truqui la seva mare.

NAOEMÉ: No sap llegir ni escriure, he de parlar jo.

EMPLEADA D'INFORMACIÓ DE LA CI: Un moment, li passo amb contractació.

*Sintonia del departament comercial de la CI.*

GUIA (a NAOEMÉ): No podem continuar. Hem de parar

*El GUIA estén una roba sobre seu i la NAOEMÉ per refugiar-se de la tempesta de sorra. Treu un grapat de fruits secs i una ampolla d'aigua i comença a menjar.*

EMPLEADA DEL DEPARTAMENT DE CONTRACTACIÓ DE LA CI: Comunicacions Integrades Contractació, digui?...

NAOEMÉ: Vaig signar un contracte.

EMPLEADA DEL DEPARTAMENT DE CONTRACTACIÓ DE LA CI: Em pot dir el número de contracte, sisplau.

NAOEMÉ: Ja li he dit a l'altre senyora que no el tinc aquí, el té la meva mare.

EMPLEADA DEL DEPARTAMENT DE CONTRACTACIÓ DE LA CI: El va signar la seva mare?

NAOEMÉ: El vaig signar jo, però el té ella.

EMPLEADA DEL DEPARTAMENT DE CONTRACTACIÓ DE LA CI: Em pot dir el seu número d'identificació.

NAOEMÉ: El meu passaport?

EMPLEADA DEL DEPARTAMENT DE CONTRACTACIÓ DE LA CI: Al seu passaport figura al contracte que va signar?

NAOEMÉ: No ho sé. No tinc el contracte.

EMPLEADA DEL DEPARTAMENT DE CONTRACTACIÓ DE LA CI: Doncs perquè no truca a la seva mare i li demana totes les dades identificatives del contracte?

NAOEMÉ: Em van dir que no pagaria fins que arribés allà

EMPLEADA DEL DEPARTAMENT DE CONTRACTACIÓ DE LA CI: Qui li va dir, això?

NAOEMÉ: L'home que ens va donar els telèfons.

EMPLEADA DEL DEPARTAMENT DE CONTRACTACIÓ DE LA CI: Era empleat de la CI?

NAOEMÉ: Sí, de la CI.

EMPLEADA DEL DEPARTAMENT DE CONTRACTACIÓ DE LA CI: Del departament comercial?

NAOEMÉ: No ho va dir, era alt i amb els dits de les mans llargs... Amb ulleres...

EMPLEADA DEL DEPARTAMENT DE CONTRACTACIÓ DE LA CI: No té el seu número d'empleat?

NAOEMÉ: No me'l va donar.

EMPLEADA DEL DEPARTAMENT DE CONTRACTACIÓ DE LA CI: És a dalt de tot del contracte.

NAOEMÉ: El contracte el té la meva mare.

EMPLEADA DEL DEPARTAMENT DE CONTRACTACIÓ DE LA CI: La que té la cabra?

NAOEMÉ: Sí.

EMPLEADA DEL DEPARTAMENT DE CONTRACTACIÓ DE LA CI: Doncs que truqui la seva mare.

NAOEMÉ: No sap llegir ni escriure, he de parlar jo.

EMPLEADA DEL DEPARTAMENT DE CONTRACTACIÓ DE LA CI: Un moment, li passo amb el departament d'incidències.

*Sintonia d'espera de la CI.*

EMPLEAT DEL DEPARTAMENT D'INCIDÈNCIES DE LA CI: Incidències, digui?

FI ESCENA 6

## ESCENA 7

*LA POLICIA REQUISIA LA CABRA A LA MARE.*

*LA CABRA S'ACOMIADA DEL MÓN POBRE*

*Dos POLICIES s'acosten a la MARE i li entreguen un paper.*

MARE: Què és això?

POLICIA 1: Ho diu ben clar.

MARE: Sóc vella i no sé llegir.

POLICIA 1: Diu que m'he d'emportar la cabra.

MARE: La meva filla diu que ja ha canviat els papers.

POLICIA 1: No en sabem res dels papers de la teva filla. Els papers del jutge diuen que ens emportem la cabra.

MARE: I la llet?

POLICIA 1: De la llet no en diu res. Però de la cabra, sí.

MARE: I què beuré jo, ara.

POLICIA 2: Menjaràs merda, com tots.

*El POLICIA 2 agafa la cabra i se l'emporta.*

**CANÇÓ DE LA CABRA QUE MARXA AL MÓN RIC:**

La natura em va fer cabra.

Jo havia de ser ocell.

Que n'és d'injusta la genètica.

En Mendel i les seves lleis.

Què just el nostre jutge

Què bo el món modern

Un pacte és un contracte

Un contracte, un compliment.

Més m'estimo canviar d'amo

Molt millor que canviar un gen

Tinc una cosina esgarrada

I un germà sense cap dent.

Em cago en Déu i en la genètica

En l'atzar i el testament

Visca l'home i els contractes

Els satèl·lits i el món modern.

FI ESCENA 7

**ESCENA 8**

*LA NAOEMÉ NEGOCIA UNA PASTERA QUE L'AJUDARÀ A ARRIBAR A LA VORERA ON HI HA LA TANCA*

*La NAOEMÉ arriba al mar. Més bruta, amb més panxa i un gran cansament. A vorera de mar, una barca i un motor fora borda atrotinat.*

GUIA: Fins aquí arribo jo, ara continuaràs sola.

NAOEMÉ *se'l mira espantada.*

GUIA: Saps com funciona?

NAOEMÉ: No sé nedar.

GUIA: No cal, ja neda la barca per tu. Sabràs fer anar el motor?

NAOEMÉ: No!

GUIA: És fàcil. Estires aquesta corda. (*L'arranca.*) Veus.

NAOEMÉ: I el cubell.

GUIA: Per treure l'aigua.

NAOEMÉ: Quina aigua?

GUIA: Això no és un creuer. T'hauràs d'arromangar.

NAOEMÉ: No la vull, la barca.

GUIA: Això és cosa teva. El que tu has pagat t'ha portat fins aquí, la barca i el motor són teus, tu mateixa...

NAOEMÉ: I l'altra costa?

GUIA: Sis hores, tres tot recte i tres a rumb 340°.

NAOEMÉ: No tinc brúixola.

GUIA: Tu tens la barca, el motor i el cubell, jo tinc la brúixola, i la gasolina.

NAOEMÉ: Està bé, dona-m'ho.

GUIA: Paga-ho.

NAOEMÉ: Ja he pagat el viatge, la meva mare i jo ja varem pagar el viatge. Varem pagar el viatge i el satèl·lit.

GUIA. Això és un extra.

NAOEMÉ: Què val?

GUIA: Què tens?

NAOEMÉ *li ensenya un grapat de bitllets.*

GUIA: No n'hi ha prou.

NAOEMÉ: No en tinc més.

GUIA: Tens altres coses.

NAOEMÉ: Què vols dir?

GUIA: Ets maca.... I estàs prenyada, em donaràs sort.

NAOEMÉ: Ets un fill de puta.

GUIA: Sí.

FI ESCENA 8

## ESCENA 9

NAOEMÉ A LA DERIVA.

LA CABRA DE LA MARE SEGUEIX L'ASE DE LA MARE, I ELS DOS CAMINEN MANSAMENT DARRERA DEL PERSONAL DEL CI

*NAOEMÉ intenta seguir el rumb de la brúixola, una mar moguda ho impedeix. La barca fa aigües, el motor forabord remuga atrotinat.*

EMPLEADA DEL DEPARTAMENT D'INCIDÈNCIES DE LA CI: Hem localitzat la cabra...

NAOEMÉ: Vareu dir que no em cobrariéu; no vull xerrar més. Torno els aparells i em torneu els animals.

EMPLEADA DEL DEPARTAMENT D'INCIDÈNCIES DE LA CI: Ens és impossible retrocedir el seu contracte, va contra la clàusula de fidelitat. Vint i quatre mesos. La penalització seria un altre ase o quatre cabres.

NAOEMÉ: No tenim cap més ase, ni cap més cabra. Vull tornar els aparells. Torneu els animals a casa.

EMPLEADA DEL DEPARTAMENT D'INCIDÈNCIES DE LA CI: Entenc que sollicita la baixa malgrat que va signar la clàusula de fidelització?

NAOEMÉ: Torno els aparells i no pagaré més.

EMPLEADA DEL DEPARTAMENT D'INCIDÈNCIES DE LA CI: Entén que infringeix la clàusula de fidelitat?

NAOEMÉ: Volem els nostres animals.

EMPLEADA DEL DEPARTAMENT D'INCIDÈNCIES DE LA CI: Li passo amb el departament de baixes, no es retiri.

*Sintonia del departament de baixes de la CI. Mentre espera, el motor es para. La NAOEMÉ intenta arrancar-lo. Sense propulsió, la petita barca sura com una closca de nou sacsejada per l'oratge. La NAOEMÉ intenta netejar la bugia, però no sap com treure-la. L'aigua inunda la pastera i sembla que és la fi del viatge. NAOEMÉ talla la trucada i marca el número de la MARE.*

NAOEMÉ: Mare, mareta, és la fi... Truco per dir-te adéu. No podré arribar. Així degué morir el teu fill, el meu marit. No podem comprar la bomba d'aigua, ni pagar el fonaments de la casa nova, ni pujar les parets com els Kensali, ni posar ciment a terra com el Benguele, ni comprar un llit i un capçal de roure com els Banbele, ni el Peugeot com els Vantale. Moriré al mar com suposem que van morir els Vanui, i els Santailo, i els Conomé i els Vaselú, i el teu fill que també era el meu marit. Ara

ja ho saps, ara ja pots enterrar el maleït telèfon i viure dels ous que pon la gallina.

MARE: Espera, espera, el bruixot és amb mi.

BRUIXOT: Digues-li que posi el telèfon al costat del motor.

MARE: Diu que acostis el telèfon al motor.

NAOEMÉ: Ja està.

*El bruixot balla «La dansa que repara els motors quan s'espatllen».*

BRUIXOT: *(Acaba.)* Digues-li que l'arrenqui.

MARE: Arrenca'l ara, filla.

*La NAOEMÉ pega una estirada a la corda, el forabord arrenca, la NAOEMÉ amura la pastera, l'aigua ja no entra. Continua el viatge.*

FI ESCENA 9

## ESCENA 10

*LA MARE GUANYA UN JOCS DE GANIVETS DE CUINA I PERD LA GALLINA*

COMERCIAL NEGRE: *(Mostra un estoig a la MARE.)* Aquest ganivet és per a la carn, aquest és per al pa, aquest per tallar el formatge, i aquest per al peix cru tal i com el tallen al Japó.

MARE: Els japonesos pesquen aquí?

COMERCIAL NEGRE: Els japonesos pesquen a tot arreu, són moderns.

MARE: Al nostre riu, no.

COMERCIAL NEGRE: Al teu riu també.

MARE: Perquè jo no n'he vist cap mai?

COMERCIAL NEGRE: No cal que els vegis, pesquen a tot arreu, al teu riu també i per això la CI et regala aquesta selecció de ganivets, perquè ho puguis tallar tot. En el món modern tot està relacionat, els peixos dels japonesos posen els ous al nostre riu. Demà farà quaranta graus i mig de màxima i ahir en va fer quaranta un amb tres dècimes. Són les dues i vint i tres i a Europa plou. Veus com funciona l'estació meteorològica! No falla mai!

MARE: No podries demanar a la CI que em bescanvies l'estació i el joc de ganivets per unes dents noves?



COMERCIAL NEGRE: Aquesta vegada són els ganivets, potser si parles més per l'aparell amb la teva filla, la propera vegada et regalaré unes dents noves. Ara m'emportaré la gallina, ja fa tres mesos que no pagueu les factures.

*CANÇÓ DE LA GALLINA QUE VIATJA AL MÓN RIC A RITME DE RAP*

M'emporto els ous,  
 poc, poc, poc-poc.  
 M'emporto els ous  
 poc,poc,poc-poc.  
 Vitaminats,  
 poc,poc,poc-poc.  
 Liofilitzats,  
 poc,poc,poc-poc.  
 M'emporto els ous,  
 poc, poc, poc-poc.  
 M'emporto els ous,  
 poc,poc,poc-poc.  
 Pasteuritzats,  
 poc,poc,poc-poc.  
 Estratificats,  
 poc,poc,poc-poc.  
 M'emporto els ous,  
 poc, poc, poc-poc.  
 M'emporto els ous  
 poc,poc,poc-poc.  
 Vaporitzats,  
 poc,poc,poc-poc.  
 Parasitats,  
 poc,poc,poc-poc.  
 M'emporto els ous,  
 Tu què faràs?

FI ESCENA 10

## ESCENA 11

*UN CLANDESTÍ AJUDA A LA NAOEMÉ A CONSTRUIR L'ESCALA PER SALTAR LA TANCA.*

*LA MARE ES MENJA ELS PREMIS DE LA CI.*

*LA NAOEMÉ INTENTA DESESPERADAMENT RECUPERAR ELS ANIMALS*

CLANDESTÍ: T'has d'afanyar, no trigaràs molt a parir.

NAOEMÉ: Sí.

CLANDESTÍ: D'aquí dues nits serà lluna nova, si has enllestit l'escala ho podràs provar amb nosaltres.

NAOEMÉ: Sí

*Sona el mòbil de la Naoemé.*

MARE: M'han pres la gallina.

NAOEMÉ: Per què?

MARE: Per culpa dels japonesos, es veu que quan ningú els veu, pesquen els ous que els peixos del mar posen al nostre riu.

NAOEMÉ: Mare què dius?... Qui t'ho ha dit?...

MARE: És el món modern, tinc uns ganivets de tallar sushi.

NAOEMÉ: Què és això?

MARE: És el ganivet dels japonesos.

NAOEMÉ: Para! Mare, sisplau, para! M'espantes.

MARE: Són les vuit i vint i quatre i ahir o demà farà trenta tres graus a l'ombra. A Estocolm nevarà. I jo no puc menjar ous ni mastegar pedres...

NAOEMÉ: Espera, mare... Mareta... Espera, ara trucaré. Ara ho solucionaré. No m'espantis.

*Mentre la NAOEMÉ fa les trucades següents, la MARE agafa els regals de la CI, els posa al morter i comença a picar amb la fusta, mentre canta la*

*CANÇÓ QUE CANTA LA GENT MENTRE PREPARA EL MENJAR*

Amanides i llegums  
calories i festucs  
mandarines i fruits secs  
cansalada de primer

De segon  
 cuinaré carn  
 cap i pota  
 cuixa i braç

Tingues cura  
 de menjar  
 peix i sodi  
 calç i sang

Si no t'omples  
 canta el cant  
 no hi ha plors  
 no pots mamar

Qui té fam  
 no té menjar  
 qui no menja  
 no ha de cagar

Pa i pipa  
 per acabar  
 panxa plena  
 fa bon sonar

NAOEMÉ: (*Mentre la MARE canta.*) Vull donar de baixa els meus telèfons!!!

RESPONSABLE DEL DEPARTAMENT D'ALTES I BAIXES: És vostè la titular?

*Pausa.*

El telèfon és al seu nom?

NAOEMÉ: Sí, sí i sí!

RESP RESPONSABLE DEL DEPARTAMENT D'ALTES I BAIXES: Com es diu vostè?

NAOEMÉ: Naoemé.

RESPONSABLE DEL DEPARTAMENT D'ALTES I BAIXES: Què més?

NAOEMÉ: Tot això ja ho explicat mil vegades, no vull més aquest aparell, no vull pagar més, si parlo: pago, i si no parlo: també. No vull pagar més.

RESPONSABLE DEL DEPARTAMENT D'ALTES I BAIXES: Entenc que vol donar-se de baixa.

NAOEMÉ: Ja ho he dit moltes vegades, vull donar-me de baixa!!!

RESPONSABLE DEL DEPARTAMENT D'ALTES I BAIXES: Un moment sisplau, no es retiri.

*Sintonia d'espera de la C.I.*

RESPONSABLE DEL DEPARTAMENT D'ALTES I BAIXES: Sí... Hola... Senyora Naoemé, no em consta als arxius que vostè hagi sol·licitat la baixa del contracte. A qui ha comunicat la seva sol·licitud de baixa?

NAOEMÉ: A molta gent de la seva companyia, i ara li torno a dir a vostè: vull donar-me de baixa. Gravi'm mentre ho dic: VULL DONAR-ME DE BAIXA! VULL DONAR-ME DE BAIXA!!! ACCEPTO LA BAIXA!!! ACCEPTO LA BAIXA!!! L'ACCEPTO!!!

RESPONSABLE DEL DEPARTAMENT D'ALTES I BAIXES: No em consta cap sol·licitud de baixa amb el nom de Naoemé Mbela. Ha seguit els procediments correctes per donar-lo de baixa?

NAOEMÉ: Els ho he dit mil vegades...

RESPONSABLE DEL DEPARTAMENT D'ALTES I BAIXES: Per escrit?

NAOEMÉ: Sí, ho he escrit.

RESPONSABLE DEL DEPARTAMENT D'ALTES I BAIXES: On ho ha enviat?

*Pausa.*

On ho ha enviat? Al departament d'altres i baixes? Al d'incidències?

*Pausa.*

Per fax? Per correu electrònic?

*Pausa.*

Fotocòpia de la tarja identificativa? Del passaport?

*Pausa.*

Carta d'acceptació de la penalització pel trencament de la clàusula d'infidelitat signada? Fotocòpia del tres últims pagaments bancaris?

*Pausa.*

Tot per triplicat?

FI ESCENA 11

## ESCENA 12

NAOEMÉ ES GUANYA LA PROTECCIÓ DE LA POLICIA DE FRONTERA.

PRIMERES CONTRACCIONS DE LA NAOEMÉ

*A la tanca, en el costat del món pobre, La NAOEMÉ li fa una felllació al POLICIA DE FRONTERA 1 que parla pel mòbil amb el POLICIA DE FRONTERA 2 que vigila el costat ric de la tanca.*

POLICIA DE FRONTERA 1: ... Jo només dic... Només ho dic i no insisteixo, només ho dic... Dic els greus, els harmònics greus... Al Sony sonen millor i els gràfics tenen més definició. Només dic això... Tenen més definició, no t'ho puc mostrar d'aquí estant, però tenen més definició i no m'ho pots negar.

POLICIA DE FRONTERA 2: Ni t'ho nego ni t'ho confirmo, què en saps de l'AT-25?

POLICIA DE FRONTERA 1: *(Fent broma.)* No! Fill de puta... Te l'has comprat... te l'has comprat... ets un cabró... Si te l'has comprat abans que no ho pugui fer jo, ets un fill de puta!

POLICIA DE FRONTERA 2: Sí.

POLICIA DE FRONTERA 1: Com és? Digues, com és?

POLICIA DE FRONTERA 2: Elegant, negre, antena integrada DG28, altaveu Sonner 5DC, teclat tàctil, disseny anatòmic, és com tenir el vellut d'un cony a la mà...

*El POLICIA DE FRONTERA 1 arriba a l'orgasme.*

POLICIA DE FRONTERA 1: Ja m'has fet corre, volia que durés molt.

POLICIA DE FRONTERA 2: Tinc cinc trucades retingudes i deu missatges entrants, t'he de deixar.

POLICIA DE FRONTERA 1: Ves a prendre pel cul. *(Talla la comunicació).*

NAOEMÉ: Me'n puc anar...

POLICIA DE FRONTERA 1: L'has sentit aquest, s'ha comprat l'AT25...

NAOEMÉ: Aquesta nit miraré de passar... No puc esperar més...

POLICIA DE FRONTERA 1: Ara m'ho hauré de fer per aconseguir-ne un del mercat negre.

NAOEMÉ: Tot anirà bé, veritat?... Ahhh... Tot anirà be, veritat?...

*La NAOEMÉ es recargola de dolor.*

POLICIA DE FRONTERA 1: Què tens?... Què et passa?...

NAOEMÉ: Són les contraccions... no podré aguantar molt més... passaré aquesta nit... Tot anirà be, veritat?...

POLICIA DE FRONTERA 1: Sí , tot anirà bé... espera que sigui nit fosca i passa... I ara ves, no vull que tinguis la criatura aquí, apa, ... ves...

FI ESCENA 12

### ESCENA 13

*EL BRUIXOT FA MÀGIA PER AJUDAR A LA NAOEMÉ A PASSAR LA TANCA*

*El BRUIXOT llegeix les espurnes que salten del foc quan l'atia amb un bastó.*

MARE: Què?... Què?... Què hi veus?...

BRUIXOT: Pshhhhh...

*Pausa.*

MARE: Què hi veus?... Ja ha passat?...

BRUIXOT: Aquesta nit ho provarà... aquesta nit ho provarà...

MARE: Se'n sortirà?

BRUIXOT: Se'n sortirà.

MARE: Quan m'enviarà diners per comprar els animals?

BRUIXOT: No ho sé. Però em deus mitja dotzena d'ous.

MARE: Però si no m'has dit res... no m'has dit res...

BRUIXOT: T'he dit que se'n sortirà. I per una gerra de llet, puc ajudar-la a aconseguir diners més aviat.

MARE : Fes-ho, et donaré la llet, fes-ho.

*El bruixot balla el «Cant ritual dels que volen aconseguir diners en poc temps».*

FI ESCENA 13

## ESCENA 14

LA NAOEMÉ NO ACONSEGUEIX SALTAR LA TANCA, EL SEU FILL SÍ

*Nit fosca a La Tanca, tot d'un cop molts clandestins carregant les escales ataquen la part de la tanca vigilada pel POLICIA DE FRONTERA 1 i el POLICIA DE FRONTERA 2. Gran confusió. Enrenou de metall, crits, trets, bengales, foc, sirenes, etc...*

*La NAOEMÉ segueix el camí del CLANDESTÍ que corre davant seu. Ell aconsegueix saltar la tanca, la NAOEMÉ queda atrapada a la part alta de la tanca on hi ha els fils ferros amb pues. La carrera i el sobreesforç fan que no pugui contenir més i comença a expulsar el fill que neix allà dalt. La policia aconsegueix contenir l'atac dels clandestins, n'han passat alguns, però la majoria es retira deixant escales, bosses, roba enganxades a la tanca. La tanca resta en silenci. El POLICIA DE FRONTERA 1 i el POLICIA DE FRONTERA 2 s'acosten al lloc on la NAOEMÉ infanta la criatura. El fill neix i queda penjant del cordó umbilical.*

POLICIA DE FRONTERA 1: Hòstia... Ho veus?...

POLICIA DE FRONTERA 2: Sí, tio... Ho veig... la mare que la va parir, com s'ho ha pogut fer parir allà dalt?

POLICIA DE FRONTERA 1: Són animals... Què dic, ni animals... Són... Són l'hòstia...

POLICIA DE FRONTERA 2: Què faràs, ara?

POLICIA DE FRONTERA 1: Què vols dir què faràs?... Què cony vols que faci, res... Són dins el teu territori.

POLICIA DE FRONTERA 2: Què t'enrotlles, tio? No em passis el marró... És al teu costat...

POLICIA DE FRONTERA 1: La dona potser, però el nen... Espera...

*La NAOEMÉ, fa un esforç, estira el cordó, agafa el nen i el passa a l'altre banda de la tanca.*

POLICIA DE FRONTERA 2: Ja me l'ha fotut... cagondena... cagondena.. La mare que la va parir... cagondena...

NAOEMÉ: *(Mentre el POLICIA DE FRONTERA 2 carrega el fusell.)* Ja està, mare... mare...?

MARE: Sí, digues...

NAOEMÉ: Em sents?... Mare, em sents?...

MARE: Sí digues, et sento... Has passat?... Has pogut passar? Has arribat?...

RESPONSABLE DEL DEPARTAMENT D'ALTES I BAIXES: Comunicació a l'usuari del Departament de baixes de Comunicacions Integrades: El titular ha sol·licitat la baixa del contracte i tots els telèfons associats, els comuniquem que a partir d'ara la baixa és efectiva. En breu el nostre departament de facturació els enviarà la liquidació corresponent als tres últims mesos juntament amb un tornavís elèctric per ajudar-los en les tasques de bricolatge de la seva llar, gentilesa de Comunicacions Integrades.

NAOEMÉ: És a l'altre costat, el meu fill és a l'altre costat. Ha nascut allà, mare... Ho sents? Ja està. Em sents, mare?... Ja està... Ja està...

*El POLICIA DE FRONTERA 2 dispara i rebenta la criatura.*

FI ESCENA 14

FINAL

